

**GUÍA 1:  
IINIA ANTES IANAU  
IWAKU AINA NUNU PACHISA  
DEKAMU KUWITAMAU  
- AWAJUN -**



Colaboradores:

Guía 1:  
linia antes ianau iwaku aina  
nunu pachisa dekamu  
kuwitamau  
- Awajun -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:  
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

## Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya.

## A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

## Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla, los principales conceptos asociados a la protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya, señalando además, las principales herramientas con las que cuenta la Ley 27811, como son el consentimiento informado previo, los contratos de licencia por el uso de los conocimientos colectivos, las sanciones o infracciones a los derechos de los pueblos indígenas sobre sus conocimientos colectivos, y los registros de conocimientos colectivos.



Ubag Nugkui, chicham inagkaitainum makichik aents chichaun antukmajai juti batsatkamu aidautinmaya **unuimatji aina nuna wajuk kuwitainita** nuna ¿amesh dusha dekasme?



Dekaske, Etsa. Dukap tsawan nagkaemawai wii pachinkamu anu jintiamunum . Nunui unuimagmajai iina muunji aidau jintinjamamua duke andino amazonico aidautish takusa batsatji yamaikish. Juju dekamuk ajakjai antugdaika pujutan sukagtawai nuwigutush juka tsawantai takaji iina pujutjinig.



**¿li dekamujuish wajuk unuimainita?**



**Antajai. ¿tujash tuwi juju ashiti dekamush wainmainita?**



lina apajinia nuwigtu apachjuinu juka unuimannawai, antsag ditashkam dita, apajinun dekawaju ainawai; juju dekamuk minawai akinka minamunum. Ju unuimatak mijan nagkaematai machik yapajina minawai wagki juti atsumamu yamajam awa nuwi pachinak.



Juju unuimat dekamua nuna iwainmataijig kuwashat ajawai. Iwainaji, apigku, nantsemku, nampet dakumku, ijunja jiistamaunum, iinia najantai ainau, yujumak inagtamun atsumamu, tsuwamaku ajak takataiya nunu, kuintin mauttnum antsaik wajuk takataiyaita nunu inuwigutush kuwashat tikish ainau dekamunum!

# Ashiti takatai ainau jumamtin:

**Jamamtuchu**  
pujut senchimtikatasa  
**maca** takamu

**Kuwim esamtikatasa**  
ajagke takamu

**Tabla Sarhua** tabau.  
- Ayacucho

**Yumi muja**  
Andesnumia  
tagkumamu

**Arte Kene** tabau  
Pinig **Shipibo**  
najanamu

**Batsatkamunmaya**  
uchigmatsuk  
kuwitamamtai ainau

**¿Mercedes,  
yá ashiti  
dekamunash  
takamainaita?**

Juju unuimat dekabau takanna duka yaunchuk nagkamsa augmatbauwa nuwi juki inimnawai inia batsatkau ainagnuwi, antsag tikish aents aidaush takamainai ashinum pegkeg ati tabaunum. Iwainmaku juju taji, kuwashat ajak tsuwamaku juti takatai aidau yamai ejeyi ampi najanbau ainawai. Tujash, juna tikish takau ainakuish, ijuju unuimat aina duka tuke jutinui!

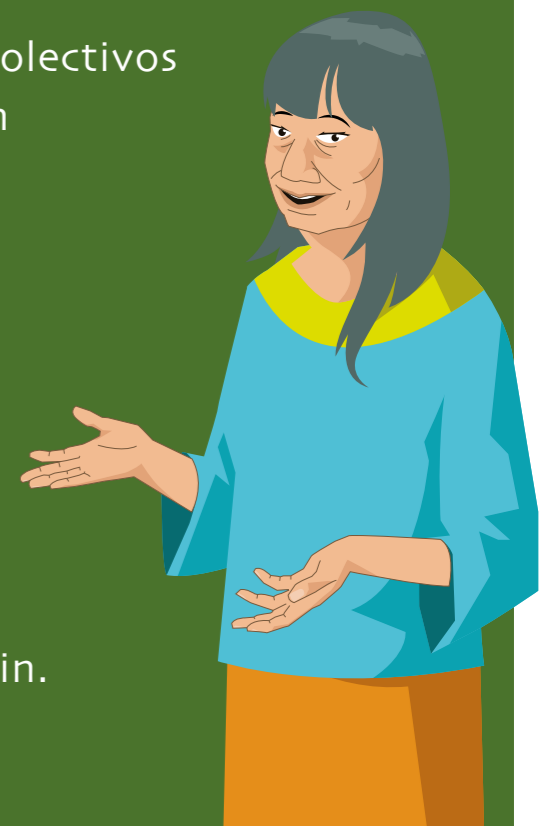
**¡Unuimat dekamua duka juwawai juti iwainmabaunum antsag yaimpawai juti émbaunum, nuniau ausamtai kuwitamamainai!**



Juti nugkenia antsag agayashkam yaijatuinawai. jumamtin, Perúnmag, 2002 nagkamas, awai Ley 27811 (**Régimen de Protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos Biológicos**) jujuka jutí dekamun nuna kuwitamtan mamikis etsejau.

Ley de protección de los conocimientos colectivos tawa duka iwainawai takamain jumamtin aidaun:

- ▶ Nagkamsa etsegkamu amain,
- ▶ Chicham najana agatmamja takat nagkamain,
- ▶ Juti dekamun inímtsuk, nuniashkush kasamak juki takainau suwimak sumain.
- ▶ Juti dekamun ainau agatmitkaja emamain.





¿Tujash Ley  
27811tawa dusha  
waji dekamun aidauna  
kuwitamua?

Juka Ley  
jetemjawai iwaku aina  
nunu pachisa dekamun, juju  
taji, ajak takatai antsag  
kuntin aidau pachisa  
dekamun.



¿Ley tawa dusha  
wajuk kuwitamua ii  
dekamunash?



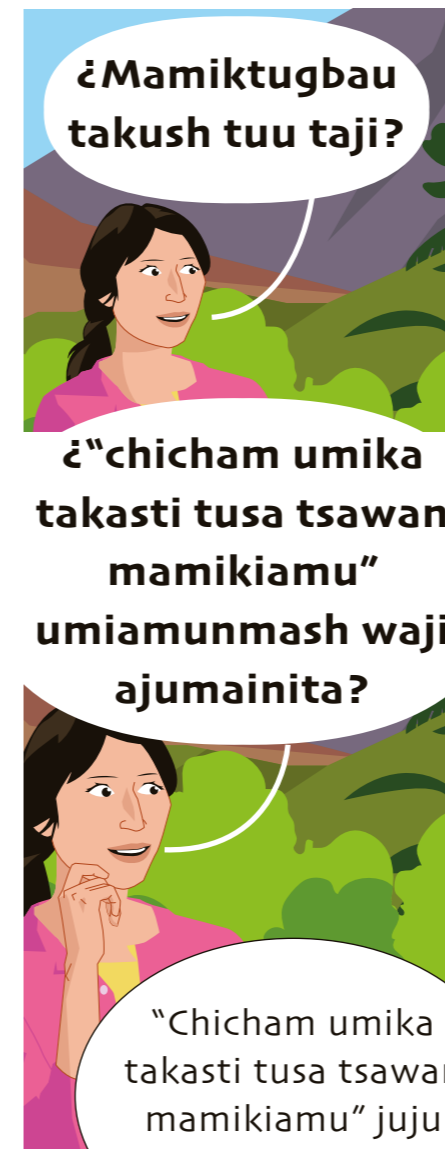
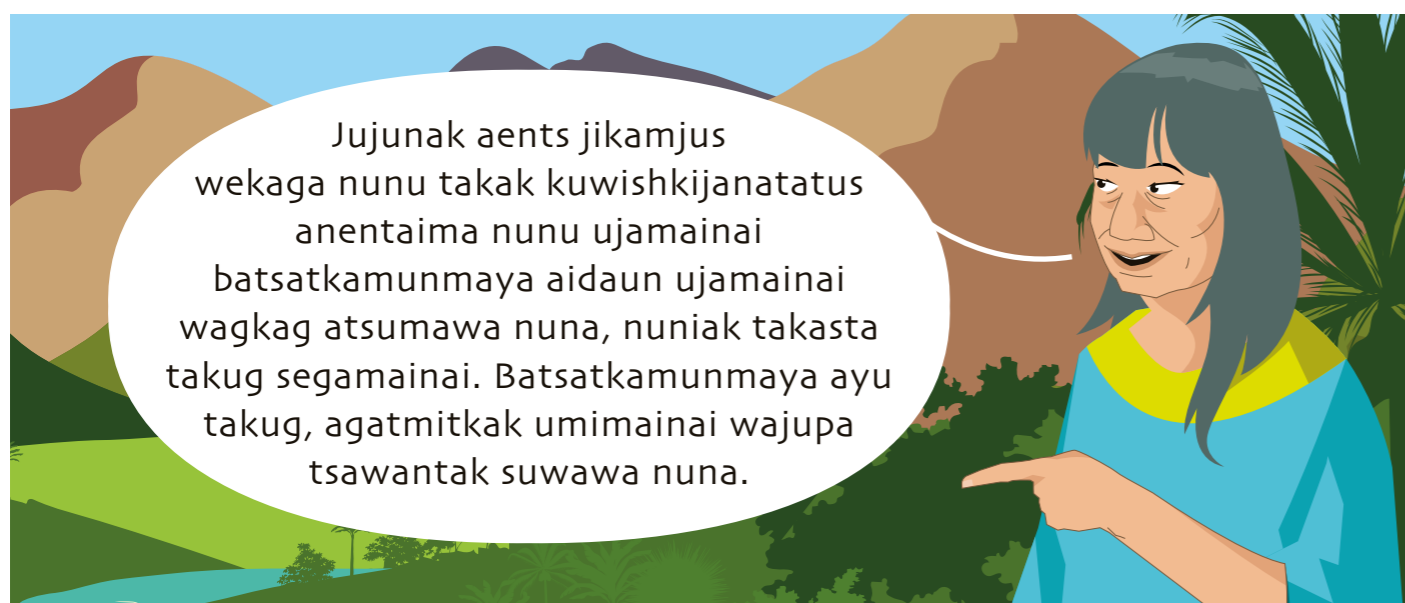
Juka Ley ajawai  
kuwashat juti dekamun  
kuwitamainuk: junak jutik emawai,  
“emtika etsegka ujajatbau”, antsag  
“chicham umika takasti tusa tsawan  
mamikiamu” aniashkush  
ajantuinatsu nunu suwimak  
suwamu.



Ayu, ¿tujash wajina  
tawa “emtika ujajatbau”  
tawa dusha?



Emtika ujajatbau tawa  
nunak taku tawai juti batsatkamunmayati tikish  
aents takasti tusa idaitamua nuna, wainkatnume tusa  
antsag juti unuimatji dekamua nuna takastinme tusa.  
Emtika etsegka ujajatbau tawa duka mamikiamujig  
juju unuimatji iinu aina nunu shiig pegkegnum  
dekamun amainun tawai. Ii tumamainai iinu dekamun  
aina dusha sukagtumainashit atsa  
sujimainashit duka.



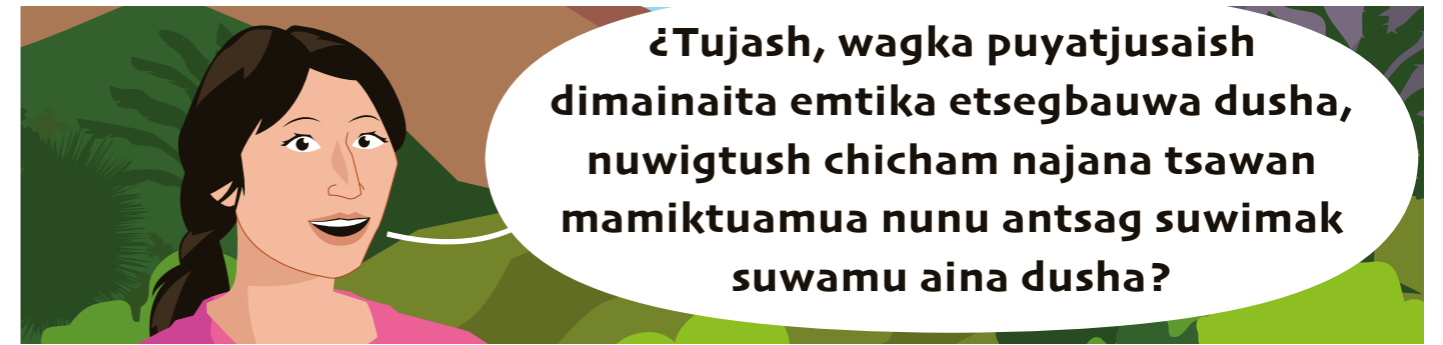
- a) Dekamun ujanina nunu mamikiamu.
- b) Unuimat dekamun iwainmabau.
- c) Batsatkamunmaya suwamuji jukitin mamikiamu.
- d) Umiktin mamikiamu, nuwigtu iina dekamun takam puyatjumain awa nunu ujaniamu.
- e) Batsatkamunmayan tuke ujakuk amainai takat emamujin pachis.
- f) Jikamjusa batsatkamunya atumaina nunu dita unuimatjin juju unuimat deka inibaunum.



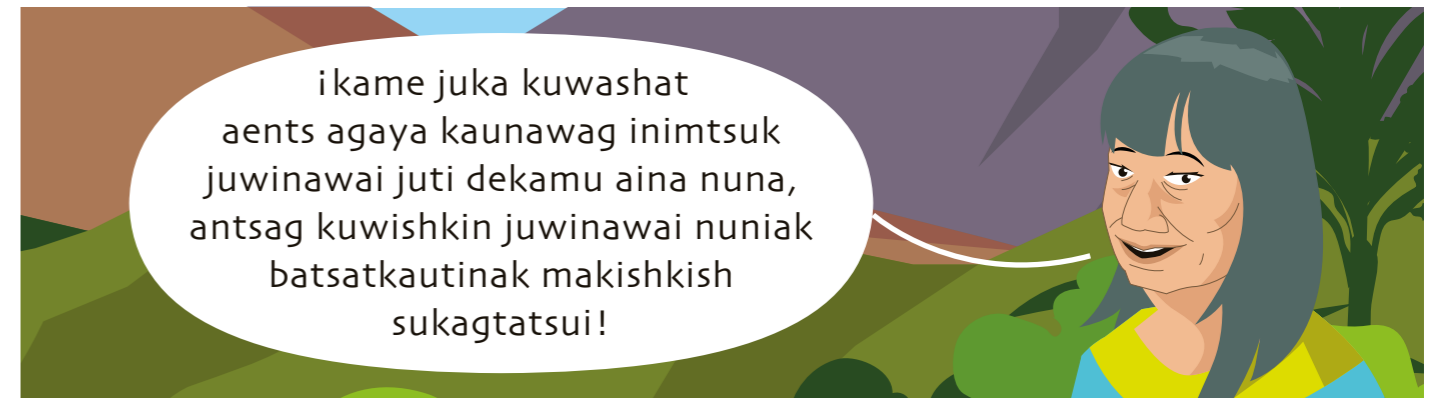
Yabai ima pantu antukjai chicham umika takata nunak. Ayatak juwawai ujatmainitam nunu "suwimak suwabau" tabauwa nunu.



Kame, jujuka aents etseja nundau, jukiag antsag juti unuimatji juti idaitashbaunum takamain aina nuwai.



¿Tujash, wagka puyatjusaish dimainaita emtika etsegbauwa dusha, nuwigtush chicham najana tsawan mamiktuamua nunu antsag suwimak suwamu aina dusha?



ikame juka kuwashat aents agaya kaunawag inimtsuk juwinawai juti dekamununa, antsag kuwishkin juwinawai nuniak batsatkautinak makishkish sukagtatsui!



¿tujash wajukenawa etsejaina dusha antsag dekaushbaunmak juti unuimatji juwina dusha?

"Juju nagkaemataik, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Proteccion de la Propiedad Intelectual (INDECOPI) suwimak suwamuk 150 UIT wegawai".



Tuja Mercedes, ujjame tikichik wajuk juti unuimatji ainawa nunu kuwitamash jujuka "agatmitkamainai unuimat dekamuji aina nuwi" INDECOPI najana nunu juti batsatkamu atukam, jutikam atujatak unuimatji emamaina nuna antsag kuwitamak megkaemaina nuna.

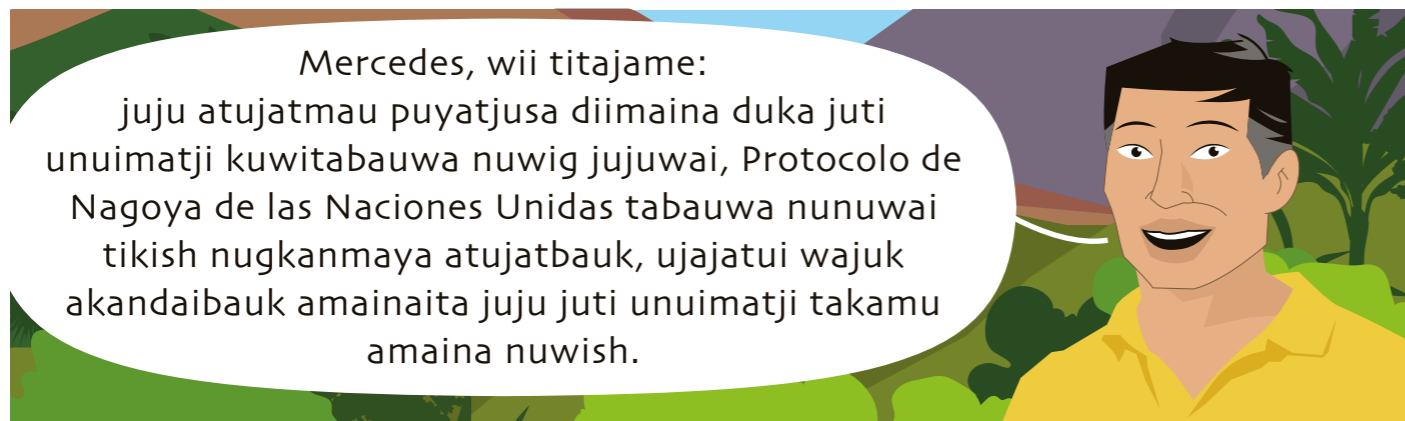
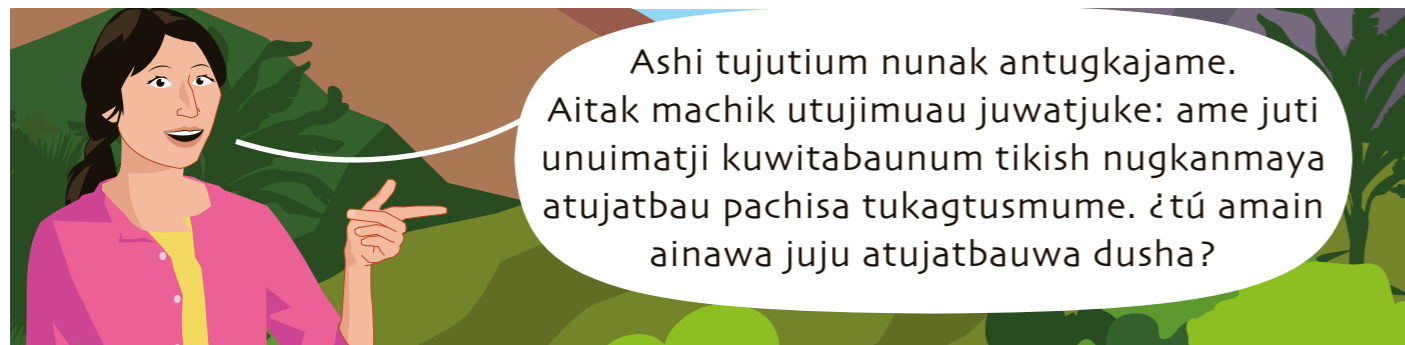


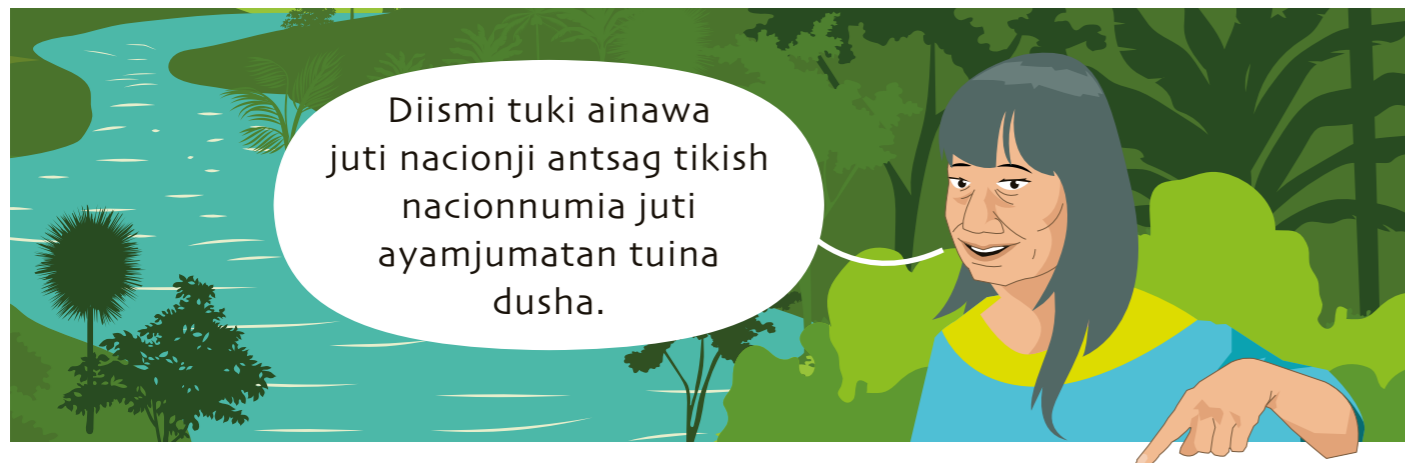


Batsatkamunmaya dekamua nunu agatmitkagta tusa segabaunmak INDECOPI jegamain ainawai nuniak juju ajumain ainawai:

- a) Iwainmabauji batsatkamunmaya unuimatji agatmikagtatus segama nunu.
- b) Batsatkamun pachis mina nunu iwainmabauji.
- c) Iwaku aidau daaji (juti chichamenish dajig wemainai) pachisa juti dekamua nunu.
- d) Waji wajuk takataiyita nunu mamikjamu.
- e) Augmattsas betek emamu unuimat dekamua nunu.
- f) Makichik acta najanamu iwainmamaina nu juti batsatkamu agatminkagjai tabau.

WAJUK EMATAIYAITA	Kemperi
BATSATKAMUNMAYA IWIANMABAUJI	Batsatkamu: Jaqaru Campesino batsatkamu: Pucarumy Departamento: Puno
BATSATKAMUNMAYA DAAJI IWAINMAMU	Marcelo Chilique Mondragon
AJAKA DAAJI	Ujushnum-croton lechleri
AJAK WAJUK TAKATAI AINAWA	Kuwim esamtiktai
UNUIMAT DEKAMU AUGMATTSA EMAMU	Numi puwaji juki kuwimnum apugmau





### Nayantsa amainia antes najanamu:

- ▶ Convenio de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos indígenas y tribales (OIT, 1989).
- ▶ Declaración de las naciones unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas (ONU, 2007).
- ▶ Declaración Americana juti batsatkamu derechojin pachis (OEA, 2016).
- ▶ Convenio sobre la Diversidad Biológica (ONU, 1992).
- ▶ Protocolo de Nagoya Acceso Recursos Genéticos pachis antsag betek takamunum antsag betek akandaiyamu jutu convenio diversidad Biologica (ONU, 2010).

### Juti Nacionjin

- ▶ Ley juti batsatkamunu antsag Ikamjin desarrollo agraria antsag ceja de Selva tabaujai – Decreto Ley 22175 (mijan 1978) antsag reglamento (mijan 1979).
- ▶ Ley general de comunades campesinas – Ley 24656 (mijan 1987) antsag Reglamento (mijan 1991).
- ▶ Ley del derecho a la consulta previa a los pueblos indígenas u originarios, wainkamuwai convenio 169 OIT Ley 29785 (mijan 2011) antsag reglamento (mijan 2012).
- ▶ Ley que establece el régimen de protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos biológicos – ley 27811 (mijan 2002).
- ▶ Ley de protección al acceso a la diversidad biológica peruana y a los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas – ley 28216 (mijan 2004).

## Indecopi:

- ▶ Instituto Nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual (INDECOPI) niyai apu jujuna diin antsag ajawai takamujinia jutu kauptum Kuitamat antsag unuimat dekamua nuna agatmitkag juti batsatkamujinian.
- ▶ Pachishbaukesh iwainmamau amainai, anishkush dekawag juti unuimatji takamain ainawai dekaushmaunum juti batsatkamujinian, jutiyai ajutjamui suwimak suwaku 150 UIT aputumain.
- ▶ Batsatkamunmayatin wajuk agatmikagtumainita nuna ujajatui antsag wajuk kuwitamainita juti unuimatji aina nunu.



**li dekamau aina  
dusha wajuk kuwitamainita  
antsaik atujatbau awa nunu  
yabaik dekaji.**

**itakasmi juti derechoji  
ajantam ati tusa!**





[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

